

※西方文化大众精品书系※

THE VOYAGE OF THE BEAGLE
乘小猎犬号环球航行

[英]查尔斯·达尔文 著
褚律元 译

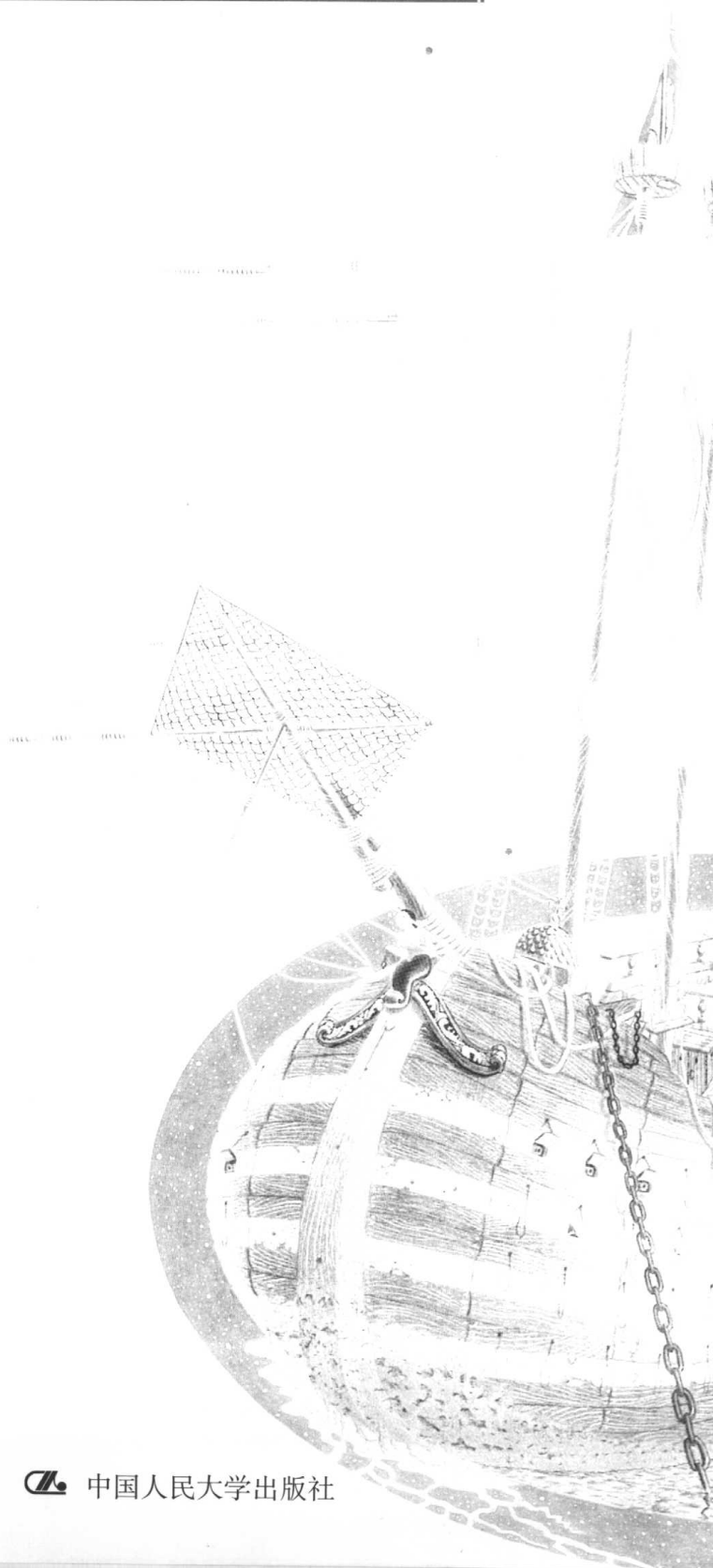


※西方文化大众精品书系※

THE VOYAGE OF THE BEAGLE

乘小猎犬号环球航行

[英] 查尔斯·达尔文 著
褚律元 译



 中国人民大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

乘小猎犬号环球航行/[英]达尔文著;褚律元译.
北京:中国人民大学出版社,2004
(朗朗书房·西方文化大众精品书系)

ISBN 7-300-05385-8/J·114

- I. 乘…
II. ①达…②褚…
III. 游记—世界
IV. K919

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 013788 号



西方文化大众精品书系

乘小猎犬号环球航行

[英]达尔文 著

褚律元 译

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242(总编室)	010-62511239(出版部)	
	010-62515351(邮购部)	010-62514148(门市部)	
网 址	http://www.crup.com.cn http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京瑞宝画印有限公司		
开 本	890 × 1240 毫米 1/32	版 次	2004 年 4 月第 1 版
印 张	15.875 插页 3	印 次	2004 年 4 月第 1 次印刷
字 数	386 000	定 价	29.80 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

达尔文六说

乘小猎犬号环球航行

THE VOYAGE OF THE BEAGLE

我先是学习，尔后是环球旅行，然后又是学习，这就是我的自传。

我生来就是一个博物学家。

今天过得很惬意；但“惬意”一词并不足以描述一个首次独自在巴西森林中漫行的自然学家的感受。

在南美大草原，我们已见到一个断面，说明是较晚形成的平原，其中有许多巨型陆地动物的骨化石，引起我们的巨大兴趣。

显然，陆龟是听不到身后人的脚步声的。我行走超过一头海龟时，常常同它开开玩笑。海龟本来在安详地走路，我一超过它，它立刻把龟头与龟脚缩回去，深深叹口气，趴在地上装死。此时，我常踩到它背上去，在龟壳的后部跺上两脚，它就会又抬起身子来朝前走了。

这种海鬣蜥在陆上从未遇上敌人，而在水中会成为大量鲨鱼的牺牲品。有可能因此形成有遗传性的本能，觉得岸上比水中安全，因此出现紧急情况时它不会往水中躲避。

关于作者

达尔文 (Charles Robert Darwin, 1809—1882) 英国博物学家, 进化论的奠基人。1825年至1828年达尔文在爱丁堡大学学医, 后进入剑桥大学学习神学。1831年从剑桥大学毕业后, 以博物学家的身份乘海军勘探船“小猎犬号”作历时5年 (1831—1836) 的环球旅行, 观察和搜集了动物、植物和地质等方面的大量材料, 经过归纳整理和综合分析, 形成了生物进化的概念。1859年出版《物种起源》(On the Origin of Species) 一书, 全面提出以自然选择 (Theory of Natural Selection) 为基础的进化学说。该书出版震动当时的学术界, 使当时生物学各领域已经形成的概念和观念发生根本性的改变。

关于本书

1831年12月, 达尔文以船长随伴身份登上英国海军舰艇小猎犬号, 开始为期5年之久的环球科学考察之旅。通过这场航行所做的自然观察, 他在20年后发展出“物竞天择、适者生存”的革命性进化理论, 对人类社会产生深远影响。达尔文无疑是一流观察家, 他在《乘小猎犬号环球航行》中细致地描述了沿途所见动植物、地质、部落等, 用笔生动有趣, 在逻辑和科学思维上更是令人惊叹。阅读达尔文亲笔记录的这场冒险之旅, 可使你见识到第一流科学产生的迷人过程。

出版说明

乘
小
猎
犬
号
环
球
航
行

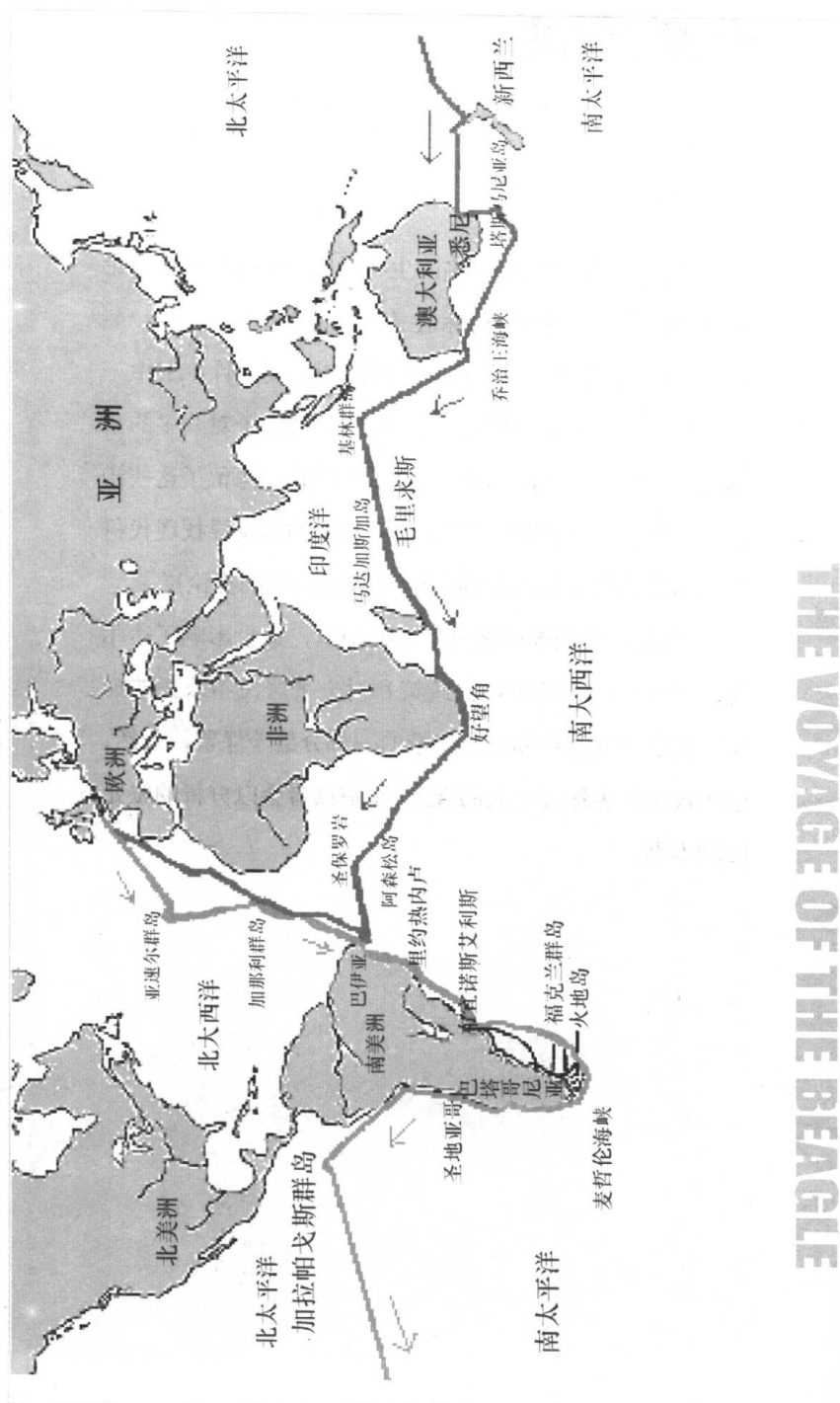
THE VOYAGE OF THE BEAGLE

达尔文是19世纪著名的生物学家，他提出的进化论至今仍在影响现代生物学和生态学的进程。

但鉴于当时的科学程度和其思想的局限性，书中一些推论已被证明是错误的，但是科学正是由于对众多的错误的假设作出甄别而不断发展的，所以我们保留了这些错误，读者们如果有兴趣可以去查阅相关的书籍寻找现代科学对书中各种现象的正确结论(或获得公认的推论)。

当时的英国奉行殖民扩张的国策，这也影响了达尔文，书中有许多关于殖民政策和对土著居民不公正的描写，我们把这些作为历史记录的一部分给予保留，当然，这些仅代表作者个人的观点，相信读者会以分析的眼光阅读本书。

小猎犬号航行图



乘小猎犬号环球航行

THE VOYAGE OF THE BEAGLE

序 言

我在本书第一版及《小猎犬号航海动物志》一书的前言中说明：由于菲茨·罗伊船长的提议，希望有位科学工作者同行，并提供住宿，我便自告奋勇担当此任。因水文地理学家博福特船长的善意，此行获得了海军部长的批准。我有此机会访问不同国家去研究自然历史，全赖菲茨·罗伊船长的恩惠，我愿借此机会再次向他表示感激；再者，我们相处的五年间，我得到了他的热心关爱与坚强支持。对于菲茨·罗伊船长与小猎犬号上各位官员在长期航海期间对我无微不至的照顾，我万分感谢，永志不忘。

本书以日记的形式记载此次航海过程，其中部分内容曾摘要刊载于《自然历史》与《地质学》两书，以便于一般非专业读者阅读。本版曾作大量压缩，若干部分作了修正，并增加了少许篇幅，以期使本书更较通俗；但我相信博物学家将可能从此次科学考察产生出大量的专业著作。《小猎犬号航海动物志》一书包含有欧文教授所撰的《哺乳动物化石》，沃特豪斯先生所撰的《现存哺乳动物》，高尔德先生所撰的《禽鸟》，L. 杰恩斯牧师所撰写的《鱼类》，贝尔先生所撰的《爬虫》。对于各种动物的生活习性与分布范围等，我曾附加了若干描述。上述各位卓越作家以其高超才能与非凡热忱所写的著作，如果没有女王陛下财政委员会诸位阁下尤其是尊贵的财政大臣代表该委员会拨出一千英镑以支付部分出版费用，这些著作是不可能面世的。

我本人还出版了若干著作，包括《珊瑚礁的构成与分布》、《乘小猎犬号航行探访火山岛》、《南美洲的地质学》。《地质学学报》

第六卷刊有我写的有关《漂移性巨砾》以及《南美洲火山现象》的两篇论文。沃特豪斯、沃克、纽曼及怀特诸位先生曾出版了若干有关我搜集到的昆虫的优秀论文,我相信,还会有此类论文产生。有关南美洲的植物,胡克博士在他的杰作《南半球植物志》中亦有记载。他在《林奈学报》中,曾忆述加拉帕戈斯群岛的花卉。教授亨斯洛牧师曾出版一份我在基林群岛收集到的植物的名单;J. M. 伯克利牧师曾描述过我讲到的隐花植物。

我十分愉快地深深感谢其他数位博物学家给以我写作此书及其他著作的帮助。务请允许我在此再次诚挚感谢教授亨斯洛牧师。当我还在剑桥求学时,主要是他引导我对自然历史发生了兴趣;在我出国航海期间,又是他为我照管我所搜集到的标本,他写给我的信起到显著指导作用,在我回国后,他又不断向我提供一位最亲切的友人所能提供的一切帮助。

于唐·布罗姆莱,肯特郡

1845年6月

(附注:我必须利用此机会诚挚感谢小猎犬号上的外科医生拜伊先生,当我在瓦尔帕莱索病倒时他给我精心的照顾。)



long-long Book House

西方文化大众精品书系（第一辑）

出版统筹：呼延华

1. 人类的故事 [美] 亨德里克·威廉·房龙 著 秦立彦 冯士新 译
2. 房龙地理 [美] 亨德里克·威廉·房龙 著 纪何 滕华 译
3. 宽容 [美] 亨德里克·威廉·房龙 著 秦立彦 冯士新 译
4. 仲夏夜之梦——莎士比亚经典故事集
[英] H·G·怀亚特 编写 刘荣跃 译
5. 死亡文化史 [法] 米歇尔·沃维尔 著 高凌瀚 蔡锦涛 译
6. 乘小猎犬号环球航行
[英] 查尔斯·达尔文 著 褚律元 译
7. 瓦格纳和李斯特书信集
[德] 瓦格纳 [匈] 李斯特 著 吕旭英 徐龙军 译
8. 丢勒游记 [德] 丢勒 著 彭萍 译
9. 护理札记 [美] 佛罗伦斯·南丁格尔 著 庞洵 译
10. 苏菲的辞典 [德] 奥托·A·波梅尔 著 陈君华 黄旻洁 译

目 录

序言 (1)

第一章 佛得角群岛的圣杰各岛 (1)

普雷亚港——里贝拉-格兰德——大风刮来的纤毛虫
微尘——海蛞蝓与墨斗鱼的生活习性——圣保罗岛并非火
山岩——独特的岩石表层——昆虫与第一位殖民者——费
尔南多-迪诺罗尼亚、巴伊亚——烧过的岩石——刺鲀的生
活习性——海藻与纤毛虫——海水有颜色的原因

第二章 里约热内卢市 (19)

里约热内卢——弗里奥角——大蒸发——蓄奴制——
波托弗戈湾——陆生的涡虫——科克瓦多山上的云——懂
音乐的青蛙——发磷光的昆虫——叩头虫的弹跳力——蓝
色的雾——蝴蝶发出的噪音——昆虫学研究——马蜂杀死
蜘蛛——圆蛛的诡计——群居的蜘蛛——结的网很独特的
蜘蛛

第三章 马尔多纳多 (40)

蒙得维地亚——马尔多纳多——去波兰科河的旅
行——“拉佐”与“波拉”——斑翅山鹑——不见树木——
鹿——水豚——栉鼠——贪食鸟有类似杜鹃的生活习
性——大葵花鸚鵡——模仿鸟——食腐鹰——闪电击成的

管状物——房屋被闪电击倒

第四章 从内格罗河到布兰卡港 (64)

内格罗河——庄园受印第安人袭击——盐湖——火烈鸟——从内格罗河到科罗拉多河——圣树——巴塔哥尼亚野兔——印第安家庭——罗萨斯将军——前往布兰卡港——沙丘和黑人中尉——布兰卡港——地面覆盖着的盐层——蓬塔阿塔——臭鼬

第五章 布兰卡港 (82)

布兰卡港——地质结构——无数已灭绝的大型四足动物——最近的灭绝——大型动物并不需要茂盛的植被——南美洲——西伯利亚动物化石——两种鸵鸟——灶鸟的习性——犰狳——三角头蛇、蟾蜍、蜥蜴——动物的冬眠——海笔的生活习性——对印第安人的战争与屠杀——古老的箭头

第六章 从布兰卡港到布宜诺斯艾利斯 (107)

出发去布宜诺斯艾利斯——绍司河——文塔纳山脊——驿站——赶马——“波拉”——斑翅山鹑与狐狸——长腿鹤科鸟——大冰雹——塔帕根山天然围场——晚餐上的美洲狮的肉——塔帕根镇——加迪亚——刺菜蓟——布宜诺斯艾利斯——屠宰牛羊的大畜栏

第七章 布宜诺斯艾利斯与圣菲 (124)

去圣菲的旅行——大蓟——bizcacha 的习性——小猫头鹰——“盐河”和乳齿象——圣菲——沉积层——古马的

齿化石——北美南美现存四足动物与化石的关系——大旱灾的后果——美洲虎的习性——“剪刀嘴”——翠鸟、鸚鵡与“剪刀尾”——革命——布宜诺斯艾利斯的政府境况

第八章 东班达与巴塔哥尼亚 (142)

普拉塔河和内格罗河——罗扎里奥河——庄园的价值和牛群的计数——“妮亚塔牛”——“念珠山”——牧羊犬——“高乔”驯野马——牧人对马的态度——箭齿兽化石——南美人与政治——“蝴蝶雪”——“飞行员”蜘蛛——海上的磷光——迪扎尔港——南美野生羊驼——印第安古墓——圣朱利安港——巴塔哥尼亚的地质结构——大型动物化石——美洲动物分布变化——生物灭绝的原因

第九章 圣克鲁兹、巴塔哥尼亚与福克兰群岛 (174)

圣克鲁兹河——溯流而上——玄武岩熔岩流——山谷的形成——秃鹰的习性——科迪勒拉山的大圆卵石——印第安遗迹——福克兰群岛——“高乔”猎野牛——福克兰野马——兔子——像狼的狐狸——骨头升出的火——“石流”——巨大力量的结果——企鹅——野鹅——“多丽斯”的卵——复合生物

第十章 火地岛 (199)

初访火地岛——在成功湾同野蛮人会面——菲茨·罗伊船长的土著人——森林景观——霍恩角——火地岛印第安人的棚屋——火地人悲惨的生活条件——饥荒与食人——火地岛的宗教——海上飓风——“小猎犬航道”——蓬松比海峡——搭建茅屋——巨鲸——冰川——茅屋被印

第安人抢劫——杰米回船探望——火地人的平等观念

第十一章 麦哲伦海峡——南方海滨的气候 …………… (225)

麦哲伦海峡东口——饥饿港——登塔恩山——金鸡纳树和真菌——陆地动物——大海藻——离开火地岛——气候——果树与南岸的物产——雪线的高度——冰川下流入海——圆卵石可转移——南极岛屿的气候与物产——冻僵的动物尸体得以保存——概述

第十二章 中部智利 …………… (245)

瓦尔帕莱索——去安第斯山山脚——土地的结构——贝尔山——断裂的绿岩——“瓜索”——铜矿——矿工境况——圣地亚哥——考克内斯温泉浴——金矿——磨矿砂——有孔的石头——智利美洲狮——智利的禽类

第十三章 奇洛埃与乔诺斯群岛 …………… (263)

奇洛埃岛——乘船旅行——土著印第安人——卡斯特罗——莱穆岛——坦奇岛——凯伦岛——圣佩德罗岛：驯服的狐狸——乔诺斯群岛——特雷斯蒙的斯——遭遇海难的水手——花岗岩山脊——海豹——野生马铃薯——泥炭的形成——河狸鼠、水獭、鼠——“丘考”与“狗吠鸟”——禽鸟的特性——海燕

第十四章 奇洛埃与康塞普西翁：大地震 …………… (280)

奥索诺火山爆发，阿空加瓜与科斯奎纳火山也同时爆发——骑马去库考——无法穿越的“森林”——瓦尔地维亚——印第安人——纳索拉——大地震——康塞普西翁

港——岩石崩裂——房屋全部倒塌——地震引发海啸——
地震的走向——巨波——大地永久性抬升——火山喷发现
象——山脉缓慢上升

第十五章 科迪勒拉通道 (299)

瓦尔帕莱索——波蒂洛山口——骡子的聪慧——河谷
地貌——矿藏的发现——岩石在大雪覆盖下的变化——科
迪勒拉山逐渐升高的证据——两座主要山脊的地质结
构——呼吸困难——红雪——风——土豆煮不熟——干燥
清新的空气和静电现象——安第斯山东侧的生物——潘帕
斯大草原——蝗虫——吸血大甲虫——门多萨——乌斯帕
亚塔山口——木化石——通过山口的困难被夸大——英卡
斯桥——瓦尔帕莱索

第十六章 智利北部与秘鲁 (320)

沿海岸去往科金博——负重惊人的矿工——科金
博——阶梯形台地——看不到近期的沉积层——地质第三
纪——银矿——去瓜斯科之路——荒漠——科皮亚波谷
地——下雨与地震——狂犬病——“德斯波李拉多”——印
第安遗迹——气候可能发生过变化——地震使河床拱
起——冷风——来自山上的喧声——伊基克——含盐冲积
层——硝酸——利马——对健康有害的地区——卡亚
俄——古印第安人的遗迹——近期沉降：圣洛伦佐岛上的
贝壳——平原上埋有贝壳与陶瓷碎片

第十七章 加拉帕戈斯群岛 (351)

火山岛群：火山口的数量——无叶灌木——查尔斯岛上的殖民地——詹姆斯岛——火山口中的盐湖——群岛的自然史——禽鸟的特殊性：奇特的燕雀——爬行动物——陆龟——海鬣蜥：以海藻为食——陆鬣蜥：钻洞与食草——岛上的爬行动物的重要性——鱼、贝、虫——植物——美洲型的生物——不同岛上的不同种或不同族——驯顺的鸟——对人的恐惧

第十八章 塔希提与新西兰 (378)

穿越低群岛——塔希提——塔希提人——山区植被——深谷——叠层的瀑布——有用的野生植物——居民的习惯——道德状况——召集议会——新西兰——岛湾——防御工事——去韦梅特——传教团——贝壳杉——一位新西兰妇女的葬礼——瓦奥米奥

第十九章 澳大利亚 (404)

悉尼——去巴瑟斯特——森林概貌——土著民——土著民正逐渐灭绝——传染病——“蓝山”——“绿海湾”——凹地的原始状态与成因——袋鼠、鸭嘴兽——巴瑟斯特——社会状况——范迪门地的霍巴特镇——土著民全部被迁移——威灵顿山——乔治王海峡——“秃头”、树干中的含钙物——土著民的舞蹈——离开澳大利亚

第二十章 基林岛——珊瑚结构 (422)

基林岛——独特的风景——开花植物稀缺——种子的传播——鸟与虫——泉水的涨落——捉海龟——树根中央

夹有石块——巨蟹——能叮人的珊瑚——吃珊瑚的鱼——
 珊瑚岛的形成——珊瑚岛或环礁——珊瑚能成活的深度——
 堤礁——裙礁——裙礁转变为堤礁再变为环礁——
 变化的证据——死去的与淹没的珊瑚礁——下沉与上升的
 区域——火山的分布——缓慢而长远的下沉

第二十一章 毛里求斯,回英国 (444)

美丽的毛里求斯——印度人——山上的火山口——圣
 赫勒拿岛——植物变化史——陆地贝类灭绝的原因——阿
 森松岛——登山——外来老鼠的变种——火山“炸弹”——
 纤毛虫——巴依亚——伯南布哥——珊瑚礁港口——奴隶
 制——回到英国:航行的回顾

附:专业名词译名对照 (465)